



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/C.5/49/24
8 November 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 107 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ

Пересмотренная смета конференционного обслуживания в Вене

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. До преобразования Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) в специализированное учреждение Генеральная Ассамблея в своей резолюции 39/68 А от 13 декабря 1984 года просила Генерального секретаря рассмотреть вопрос о создании из числа персонала по обслуживанию конференций в Венском международном центре единого подразделения конференционного обслуживания. В ходе консультаций с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) не удалось, однако, достигнуть соглашения о создании подобного единого подразделения. В своем докладе (A/C.5/40/48) Генеральный секретарь вновь высказал свое мнение о том, что единое подразделение конференционного обслуживания под эгидой Организации Объединенных Наций является тем решением, которое позволило бы государствам-членам добиться максимальной эффективности и экономии. Однако до получения результатов всеобъемлющего исследования этого вопроса, который должен был быть проведен совместно с МАГАТЭ, ЮНИДО и Организацией Объединенных Наций, он предложил объединить службы; при этом в ведение ЮНИДО передавалась Объединенная служба письменного перевода и документации, а в ведение Организации Объединенных Наций объединенная служба обслуживания совещаний и синхронного перевода. При существующей организации общих служб МАГАТЭ должно было по-прежнему обеспечивать библиотечное обслуживание и обслуживание в области типографских работ/множительных работ. Это предложение было принято, а расходы распределены на основе фактических долей рабочей нагрузки служб.

2. В 1986 году Организацией Объединенных Наций, Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и Международным агентством по атомной энергии в Венском международном центре был учрежден Объединенный консультативный комитет по конференционному обслуживанию. Этот орган взялся за подготовку испрошенного Генеральной Ассамблеей всеобъемлющего исследования. Комитет не согласился с созданием единого подразделения, однако согласился с тем, что существующие объединенные структуры предпочтительнее учреждения отдельных служб. На этой основе Генеральный секретарь предложил сохранить объединенные структуры (A/C.5/42/22). Он, однако, вновь высказался в пользу единой службы и заявил о своем намерении держать этот вопрос в поле зрения. Впоследствии Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) в своем докладе относительно предполагаемого бюджета по программам на период 1990-1991 годов 1/ просил Генерального секретаря представить доклад относительно конференционного обслуживания в Вене. В этом докладе (A/C.5/44/24) Генеральный секретарь заявил о своем намерении провести консультации с ЮНИДО и другими заинтересованными сторонами относительно создания объединенных конференционных служб в Вене с целью отразить результаты в предлагаемом бюджете по программам на период 1992-1993 годов. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 44/201 А от 21 декабря 1989 года впоследствии одобрила мнение Генерального секретаря о том, что единый механизм по обслуживанию конференций в Международном центре в Вене будет идеальным решением с точки зрения эффективности в плане затрат и что единая служба, действующая в рамках Организации Объединенных Наций, явится наиболее подготовленной для содействия обеспечению наиболее эффективного и результативного использования дефицитных ресурсов. Она также просила Генерального секретаря ускорить консультации с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и другими заинтересованными сторонами.

3. В своем последующем докладе (A/C.5/45/30) Генеральный секретарь не смог сообщить о достижении какого-либо соглашения относительно учреждения объединенной службы, но предложил продолжить консультации и подготовку подробных предложений. В своей резолюции 45/248 А от 21 декабря 1990 года Генеральная Ассамблея одобрила соответствующие выводы ККАБВ 2/, которые совпадают с подходом Генерального секретаря, и, в частности, просила Генерального секретаря представить детальные предложения о создании отдельной службы Организации Объединенных Наций, если Совместным консультативным комитетом в Вене не будет достигнуто соглашения. После того, как соглашения об объединенной службе достигнуто не было, Генеральным секретарем была представлена пересмотренная смета (A/C.5/46/30), основанная на переходе к созданию отдельной службы Организации Объединенных Наций в 1993 году. В докладе, однако, оставалась открытой возможность учреждения объединенной службы в будущем, если будет достигнуто соглашение об этом с ЮНИДО, и давалась информация относительно альтернативных долгосрочных вариантов. Тем не менее было достигнуто соглашение с МАГАТЭ относительно предоставления ему Организацией Объединенных Наций услуг по синхронному переводу начиная с 1992 года. По рекомендации ККАБВ 3/ решение об учреждении отдельной конференционной службы Организации Объединенных Наций было отложено.

4. Консультации с ЮНИДО продолжались в течение 1992 и 1993 годов. Однако до достижения соглашения относительно объединенной службы предлагаемый бюджет по программам на период 1994-1995 годов был подготовлен исходя из того, что механизмы совместных служб будут продолжать функционировать в течение всего двухгодичного периода и что Организация Объединенных Наций постепенно начнет работу над созданием отдельной службы в конце 1995 года с целью создания подобной службы начиная с 1 января 1996 года. В предлагаемом бюджете, однако, по программам предусматривается

/...

возможность достижения в 1994 году соглашения и представления пересмотренных предложений, которые могут быть представлены Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии.

5. Впоследствии в своей резолюции 48/222 А от 23 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря завершить переговоры с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию относительно единого подразделения конференционного обслуживания в Вене и представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее не позднее чем на ее сорок девятой сессии. В своей резолюции 48/218 С от 23 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея подчеркнула необходимость скорейшего создания единого механизма по обслуживанию конференций в Вене и просила Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу не позднее чем на ее сорок девятой сессии. После успешного завершения межсекретариатских дискуссий между Организацией Объединенных Наций и ЮНИДО Генеральная конференция ЮНИДО на своей пятой сессии в декабре 1993 года приняла решение GC.5/Dec.19, в котором настоятельно призвала Генерального директора:

"... как можно скорее завершить совместно с Организацией Объединенных Наций мероприятия по передаче административной ответственности за конференционное обслуживание от ЮНИДО Отделению Организации Объединенных Наций в Вене начиная с 1 января 1995 года" 4/.

Приведенные ниже предложения основываются на результатах обсуждений между организациями.

II. КОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ В ВЕНЕ

6. Предложения, содержащиеся в настоящем докладе, отвечают этим мандатам, и будут связаны с изменениями в бюджете по программам на период 1994-1995 годов, как это в краткой форме изложено в таблице 1.

Таблица 1

Общая смета расходов по единому конференционному обслуживанию в Вене,
1994-1995 годы

(В долл. США)

	<u>Ассигнования на</u> <u>1994-1995 годы</u>	<u>Предложенные</u> <u>изменения</u>	<u>Пересмотренная</u> <u>смета</u>
Раздел 25 Е	34 712 700	6 960 200	41 672 900
Раздел 25 I <u>a/</u>	-	577 300	577 300
Общие потребности	34 712 700	7 537 500	42 250 200
За вычетом предполагаемых поступлений <u>a/</u>	(2 503 100)	(7 213 400)	(9 716 500)
Общие расходы нетто	<u>32 209 600</u>	<u>324 100</u>	<u>32 533 700</u>

a/ Связаны с конференционным обслуживанием.

/...

7. В соответствии с существующими договоренностями Организация Объединенных Наций несет ответственность за предоставление услуг по планированию заседаний и синхронному переводу в соответствии с подпрограммой 2 (Обслуживание заседаний, синхронный перевод и составление стенографических отчетов) как по программе 39 (Конференционное и библиотечное обслуживание) среднесрочного плана на период 1992-1997 годов, так и по разделу 25 Е.С (Конференционное и библиотечное обслуживание, Вена) бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов. МАГАТЭ отвечает в соответствии с договоренностями об общем обслуживании за библиотечное обслуживание в соответствии с подпрограммой 5 (Библиотечное информационное обслуживание) как по программе 39 плана, так и по разделу 25 Е.С бюджета по программам. Кроме того, МАГАТЭ предоставляет также ряд услуг по типографским/множительным работам, которые, если говорить о программах, подпадают под действие подпрограммы 4 (Издательские услуги) как в соответствии со среднесрочным планом, так и с бюджетом по программам. Отдел переводов и документации ЮНИДО предоставляет в настоящее время услуги в соответствии с подпрограммами 1 (Услуги по техническому редактированию и составлению официальных отчетов), 3 (Услуги по письменному переводу) и 4 (Издательские услуги) по среднесрочному плану и бюджету по программам. Показатели рабочей нагрузки для различных служб приведены в приложении I к настоящему докладу.

8. В соответствии с предложениями, содержащимися в настоящем докладе, ответственность за услуги, в настоящее время предоставляемые Отделом переводов и документации ЮНИДО перейдет к Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций будет по-прежнему нести ответственность за предоставление услуг по обслуживанию заседаний и синхронному переводу, а МАГАТЭ по-прежнему будет отвечать за библиотечное обслуживание и типографские/множительные работы. Организационная структура новой службы Организации Объединенных Наций представлена в таблицах, содержащихся в приложениях II и III.

9. Передача Организации Объединенных Наций ответственности за единое конференционное обслуживание в Вене потребует значительной дополнительной работы административных служб Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, которое необходимо будет соответствующим образом укрепить. Кроме того, увеличение персонала Организации Объединенных Наций в Международном центре в Вене повлечет за собой увеличение доли Организации Объединенных Наций в расходах различных общих служб при существующей системе распределения расходов. В этой связи следует отметить, что нынешние ассигнования на конференционное обслуживание в Вене в соответствии с разделом 25 Е.С предусматривает возмещение ЮНИДО части ее затрат на управление совместной службой перевода и документации. Как указано в разделе IV ниже, сэкономленные в результате средства (146 400 долл. США) будут перераспределены, чтобы частично компенсировать предлагаемое в настоящее время по разделу 25 I увеличение объема административных услуг, необходимых для расширяющейся конференционной службы Организации Объединенных Наций.

II. ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА ПО СТАТЬЕ 25 Е, КОНФЕРЕНЦИОННОЕ И БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ВЕНА

10. Объем ресурсов, необходимых для выполнения рабочей нагрузки по письменному переводу и обработке документации для обеих организаций в соответствии с единой структурой конференционного обслуживания в 1995 году оценивается на основе

фактического опыта 1993 года. Распределение сметы по статьям расходов и подпрограммам представлено в нижеприведенных таблицах.

11. В таблице 2 ниже предлагаемое штатное расписание приведено в сравнении с существующим на настоящий момент для конференционного обслуживания в Вене в Организации Объединенных Наций и в ЮНИДО.

Таблица 2. Общее количество штатных должностей в конференционных службах в Вене в 1994-1995 годах

	Утвержденные штатные должности в Организации Объединенных Наций	Утвержденные штатные должности в ЮНИДО	Итого	Предлагаемые изменения	Предлагаемое общее количество штатных должностей в Организации Объединенных Наций начиная с 1995 года
<u>Категория специалистов и выше</u>					
Д-1	-	1	1	1	2
С-5	2	7	9	(1)	8
С-4	21	17	38	1	39
С-3	21	20	41	1	42
С-2/1	1	4	5	(1)	4
Итого	45	49	94	1	95
<u>Общее обслуживание</u>					
Высший разряд	1	5	6	-	6
Другие разряды	22	74	96	39	135
Итого	23	79	102	39	141
Всего	68	128	196	40	236

Изменения по сравнению с нынешним штатным расписанием для общих служб отражают создание должности С-3 и 39 должностей категории общего обслуживания за счет временной помощи для проведения заседаний с целью отразить фактические потребности в занятом полный рабочий день персонале, а также должностей Д-1 и С-4, расходы по которым компенсируются ликвидацией должностей С-5 и С-2/1 в службе синхронного перевода и обслуживания заседаний с целью укрепления руководства в соответствии с предлагаемой ныне новой структурой. Генеральный секретарь предложит периодически производить оценку соотношения между постоянным персоналом и временным и отражать изменения, если таковые будут иметься, в контексте будущих предлагаемых бюджетов по программам.

12. Что касается общего финансирования конференционного обслуживания в Вене, в таблице 3 представлен общий объем нынешних утвержденных финансовых ресурсов по бюджетам Организации Объединенных Наций и ЮНИДО, выделяемых на конференционное обслуживание. Последующие предложения с увеличением расходов Организации

/...

Объединенных Наций на 6 960 200 долл. США брутто, что будет компенсировано увеличением поступлений от ЮНИДО, оцениваемых в 7 213 400 долл. США.

Таблица 3. Пересмотренные потребности в ресурсах для целей конференционного обслуживания в Вене в 1994-1995 годах

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Штатные должности	10 805,5	10 719,9	21 525,4
Временная помощь для обслуживания заседаний	8 558,9	1 759,9	10 318,8
Временная помощь общего назначения	-	47,4	47,4
Сверхурочные	26,9	194,5	221,4
Путевые расходы персонала	9,1	9,1	18,2
Услуги по контрактам	1,7	570,9	572,6
Мебель и оборудование	245,5	-	245,5
Книги для библиотеки	416,2	-	416,2
Взносы на совместное переводческое обслуживание	12 537,2	(6 466,0)	6 071,2
Взносы на библиотечное обслуживание	706,0	124,5	830,5
Взносы на совместное обслуживание по типографским работам	1 400,5	-	1 400,5
Взносы на совместное компьютерное обслуживание	5,2	-	5,2
Потребности Организации Объединенных Наций брутто	34 712,7	6 960,2	41 672,9
За вычетом поступлений от ЮНИДО и МАГАТЭ	(2 503,1)	(7 213,4)	(9 716,5)
Чистые затраты Организации Объединенных Наций	32 209,6	(253,2)	31 956,4
Чистые затраты ЮНИДО <u>а/</u>	22 853,9	(1 859,5)	20 994,4
Общая сумма расходов	55 063,5	(2 112,7)	52 950,8

а/ Данные представлены ЮНИДО. Ассигнования ЮНИДО производятся отдельно в долларах США и австрийских шиллингах по курсу 1 долл. США равен 12,90 австрийских шиллингов. Ассигнования на 1994-1995 годы, связанные с конференционным обслуживанием, составляют 2 775 800 долл. США и 234 913 800 австрийских шиллингов. Для целей сравнения затраты ЮНИДО в австрийских шиллингах конвертировались по тому

/...

же курсу, что и бюджетная смета Организации Объединенных Наций: 1 долл. США равен 11,70 австрийских шиллингов.

Подпрограмма 1. Услуги по редактированию и составлению официальных отчетов

13. Деятельность, которая будет осуществляться по этой подпрограмме, не претерпит изменений, однако ответственность за нее будет передана Организации Объединенных Наций. Как указывается в организационной структуре в приложении II, эта деятельность будет осуществляться в рамках Секции редактирования и набора и Секции контроля за документацией Службы переводов и редактирования.

Таблица 4. Пересмотренные потребности в ресурсах для целей редактирования и составления официальных отчетов на 1994-1995 годы

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Штатные должности	94,8	4 645,5	4 740,3
Сверхурочные	-	180,1	180,1
Временная помощь для обслуживания заседаний	299,4	(152,2)	147,2
Взносы на совместные услуги по переводу	1 530,4	(789,2)	741,2
Итого	1 924,6	3 884,2	5 808,8
Предполагаемые поступления <u>а/</u>	-	1 860,6	1 860,6
Итого, нетто	1 924,6	2 023,6	3 948,2

а/ Включая 1 063 000 долл. США, связанные с затратами на услуги по текстовой обработке, покрываемые из бюджета, по этой подпрограмме (штатные должности и сверхурочные).

/...

Таблица 5. Пересмотренные потребности в персонале для целей предоставления услуг по редактированию и составлению официальных отчетов в 1994-1995 годах

	Утвержденные должности в Организации Объединенных Наций	Утвержденные штатные должности в ЮНИДО	Итого	Предлагаемые изменения	Предлагаемое общее количество штатных должностей начиная с 1995 года
<u>Категория специалистов</u>					
С-5	-	1	1	-	1
С-4	-	2	2	-	2
С-3	-	5	5	-	5
С-2/1	-	1	1	-	1
Итого	-	9	9	-	9
<u>Категория общего обслуживания</u>					
Высший разряд	-	1	1	-	1
Прочие разряды	1	44	45	33	78
Итого	1	45	46	33	79
Всего	1	54	55	33 <u>а/</u>	88

а/ Включая 10 должностей стенографов, переведенных из подпрограммы 3, и 23 должности, введенных за счет временной помощи для проведения заседаний.

Потребности в ресурсах (по первоначальным ставкам 1994-1995 годов)

Расходы по персоналу

14. Предполагаемые ассигнования в размере 4 740 300 долл. США на покрытие расходов по должностям и общих расходов по персоналу, включая рост расходов в размере 4 645 500 долл. США, отражают сохранение должности категории общего обслуживания, проходящей в настоящее время по бюджету Организации Объединенных Наций и предоставленной Группе по контролю за документацией ЮНИДО. Кроме того, будут созданы 54 должности, соответствующие тем, что в настоящее время утверждены в соответствии с бюджетом ЮНИДО, 16 (1 - С-5, 1 - С-4, 5 - С-3, 1 - С-2/1 и 8 должностей категории общего обслуживания) (прочие разряды) для редакционных услуг, 6 (1 - С-4, 1 - категории общего обслуживания (высший разряд) и 4 - категории общего обслуживания (прочие разряды) для контроля за документацией, 29 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для текстовой обработки и 3 - категории общего обслуживания (прочие разряды) для Группы корреспонденции. Десять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для текстовой обработки будут переданы в эту подпрограмму из подпрограммы 3 (Письменный перевод), чтобы более точно отразить место этого вида деятельности в

/...

соответствии со среднесрочным планом. Предлагается также создать 23 должности категории общего обслуживания (прочие разряды) за счет временной помощи для обслуживания заседаний, 2 - на услуги по редактированию, 3 - на контроль за документацией, 17 - на текстовую обработку и 1 - для Группы корреспонденции.

15. Для удовлетворения потребностей в сверхурочной работе в 1995 году предлагается выделить дополнительно еще 180 100 долл. США. Потребности во временной помощи для обслуживания заседаний в 1995 году удовлетворяются за счет бюджета по подпрограмме 3 ниже.

Другие расходы

16. Сокращение взносов на совместную деятельность на 789 200 долл. США соответствует предполагаемым на 1995 год потребностям для оплаты услуг ЮНИДО в соответствии с нынешней структурой совместных служб.

Подпрограмма 2. Обслуживание заседаний, синхронный перевод и составление стенографических отчетов

17. По данной подпрограмме не предполагается каких-либо изменений в деятельности. Общая служба синхронного перевода, созданная 1 января 1992 года, будет по-прежнему оказывать услуги в области письменного перевода ЮНИДО и МАГАТЭ, а также подразделениям Организации Объединенных Наций в Вене. Планирование заседаний будет также по-прежнему осуществляться Организацией Объединенных Наций совместно с ЮНИДО. Группы множительных работ и распространения, которые тесно связаны с работой по планированию заседаний, в силу причин административного характера будут подотчетны начальнику Секции планирования заседаний. Тем не менее связанные с этой работой ассигнования проводятся по подпрограмме 4 ниже. Кроме того, предлагается, переподчинить Группу корреспонденции, которая в настоящее время подотчетна начальнику Службы переводов, в свете потребностей в официальной корреспонденции, связанной с графиком проведения заседаний с миссиями и представителями правительств, начальнику Секции планирования совещаний. Соответствующие ассигнования, однако, включены в подпрограмму 1 выше, что соответствует подпрограммной структуре среднесрочного плана.

Таблица 6. Пересмотренные потребности в ресурсах в целях обслуживания заседаний, синхронного перевода и составления стенографических отчетов в 1994-1995 годах

(В тыс. долл. США)

Статьи расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Штатные должности	5 591,5	(21,3)	5 570,2
Временная помощь для проведения заседаний	2 176,4	-	2 176,4
Общая временная помощь	-	15,8	15,8

/...

Статьи расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Сверхурочные	26,9	-	26,9
Путевые расходы персонала	9,1	-	9,1
Услуги по обработке данных	1,7	-	1,7
Замена оборудования для автоматизации делопроизводства	9,6	-	9,6
Ассигнования на совместные услуги по типографским работам	40,3	-	40,3
Всего	7 855,5	(5,5)	7 850,0
Предполагаемые поступления от ЮНИДО и МАГАТЭ	2 503,1	(74,0)	2 429,1
Всего нетто	5 352,4	68,5	5 420,9

Таблица 7. Пересмотренные потребности в штатных должностях служб, обслуживающих заседания, обеспечивающих синхронный перевод и составляющих стенографические отчеты в 1994-1995 годах

	Утвержденные штатные должности в Организации Объединенных Наций	Утвержденные штатные должности в ЮНИДО	Итого	Предлагаемые изменения	Предлагаемое общее количество штатных должностей начиная с 1995 года
Категория специалистов и выше					
Д-1	-	-	-	1	1
С-5	2	-	2	(1)	1
С-4	13	-	13	1	14
С-3	9	-	9	-	9
С-2/1	1	-	1	(1)	-
Итого	25	-	25	-	25
Категория общего обслуживания					
Высший разряд	1	-	1	-	1
Прочие разряды	6	-	6	1	7
Итого	7	-	7	1	8
Всего	32	-	32	1	33

/...

Потребности в ресурсах (по первоначальным ставкам 1994-1995 годов)

Расходы по персоналу

18. В целях укрепления руководства единой службой предлагается создать пост Д-1 для начальника Службы синхронного перевода и обслуживания заседаний. В соответствии со структурой, представленной в приложении I, это должностное лицо будет также курировать Группы множительных работ, распространения и корреспонденции. Предлагается также одну из должностей категории общего обслуживания передать из подпрограммы 3 в распоряжение начальника Служб синхронного перевода и обслуживания заседаний. Ввиду укрепления структуры руководства считается возможным заменить существующие должности С-5 и С-2 по нынешней подпрограмме новой должностью С-4. В случае осуществления данных предложений чистое сокращение выплат по должностям и общих расходов по персоналу составит 21 300 долл. США, из которых 15 800 долл. США пойдет на покрытие предполагаемых дополнительных потребностей в общей временной помощи.

Подпрограмма 3. Письменный перевод

19. По этой подпрограмме не предполагается изменений в осуществляемой деятельности. Ответственность за нее, однако, перейдет от ЮНИДО к Службе переводов и редактирования Организации Объединенных Наций. В соответствии с указанной подпрограммой предполагается образовать шесть групп перевода и Справочно-терминологическую группу. Предполагается также создать Группу письменных переводов по контрактам, которая будет подотчетна начальнику Секции контроля за документацией.

Таблица 8. Пересмотренные потребности в ресурсах Службы письменных переводов в 1994-1995 годах

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Штатные должности	5 119,2	3 819,4	8 938,6
Временная помощь для проведения заседаний	5 731,5	1 938,7	7 670,2
Общая временная помощь	-	31,6	31,6
Сверхурочные	-	6,3	6,3
Путевые расходы персонала	-	9,1	9,1
Услуги по контрактам	-	570,9	570,9
Оборудование для автоматизации делопроизводства	235,9	-	235,9 a/

/...

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Взносы на совместные услуги по переводу	8 638,7	(4 455,4) <u>b/</u>	4 183,3
Всего	19 725,3	1 920,6	21 645,9
За вычетом поступлений	-	4 307,9	4 307,9
Всего нетто	19 725,3	(2 387,3)	17 338,0

a/ Кроме того, ЮНИДО согласилась внести 200 000 долл. США в 1995 году для замены устаревшего текстообработывающего оборудования фирмы "Ванг".

b/ Включая ассигнования в размере 146 400 долл. США, предусмотренные в бюджете на административную поддержку, которые были переведены в раздел 25 I.

Таблица 9. Пересмотренные потребности в штатных должностях службы письменных переводов в 1994-1995 годах

	Утвержденные штатные должности в Организации Объединенных Наций	Утвержденные штатные должности в ЮНИДО	Итого	Предлагаемые изменения	Предлагаемое общее количество штатных должностей начиная с 1995 года
Категория специалистов и выше					
Д-1	-	1	1	-	1
С-5	-	6	6	-	6
С-4	8	15	23	-	23
С-3	12	13	25	1	26
С-2/1	-	-	-	-	-
Всего	20	35	55	1	56
Категория общего обслуживания					
Высший разряд	-	-	-	-	-
Прочие разряды	15	9	24	(7)	17
Итого	15	9	24	(7) <u>a/</u>	17
Всего	35	44	79	(6)	73

a/ Одна должность передана Канцелярии начальника Службы синхронного перевода и планирования заседаний, 10 должностей переданы в подпрограмму 1 и 4 должности созданы за счет временной помощи для обслуживания заседаний.

/...

Потребности в ресурсах (по первоначальным расценкам 1994-1995 годов)Расходы по персоналу

20. Предполагаемые потребности в размере 8 938 600 долл. США на заработную плату и общие расходы по персоналу, включая увеличение потребностей на 3 819 400 долл. США, отражают перевод 44 должностей, в настоящее время включенных в штатное расписание ЮНИДО, а также создание за счет фондов временной помощи должности С-3 и 2 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для справочно-терминологической группы и 2 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) для группы письменного перевода по контрактам. Указанное увеличение расходов будет частично компенсировано за счет предполагаемой передачи 11 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) в подпрограммы 1 и 2, как было указано выше.

21. Другие предполагаемые увеличения ассигнований после передачи этой службы Организации Объединенных Наций включают ассигнования на временную помощь на проведение заседаний (1 938 700 долл. США), общую временную помощь (31 600 долл. США) и сверхурочные (6300 долл. США).

Путевые расходы персонала

22. На поездки персонала старшего звена для участия в координационных совещаниях предполагается выделить 9100 долл. США.

Услуги по контрактам

23. Для оказания помощи письменным переводчикам единой службы предполагается выделить 570 900 долл. США на переводы по контрактам.

Другие расходы

24. Взносы на совместную деятельность в отношении платежей, которые были бы предоставлены ЮНИДО в случае сохранения совместных механизмов, предполагается сократить на 4 455 400 долл. США.

Подпрограмма 4. Издательские услуги

25. По этой подпрограмме не предполагается изменений в осуществляемой деятельности. Тем не менее с созданием групп множительных работ и распространения документов в Службе синхронного перевода и планирования заседаний ответственность за нее перейдет от ЮНИДО к Организации Объединенных Наций, поскольку эти группы тесно связаны с работой по поддержке заседаний. Подготовка копий, корректура, типографские работы, форматирование и связанные с ними полиграфические услуги будут осуществляться Секцией редактирования и набора. Ряд общих услуг по типографским/множительным работам по-прежнему будут осуществляться МАГАТЭ.

Таблица 10. Пересмотренные потребности в ресурсах в целях предоставления издательских услуг в 1994-1995 годах

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Штатные должности	-	2 276,3	2 276,3
Временная помощь для проведения заседаний	351,6	(26,6)	325,0
Сверхурочные	-	8,1	8,1
Взносы на совместные услуги	2 368,1	(1 221,4)	1 146,7
Итого	2 719,7	1 036,4	3 756,1
За вычетом поступлений	-	1 118,9	1 118,9
Всего нетто	2 719,7	(82,5)	2 637,2

Таблица 11. Пересмотренные потребности в штатных сотрудниках для оказания издательских услуг в 1994-1995 годах

	Утвержденные штатные должности в Организации Объединенных Наций	Утвержденные штатные должности в ЮНИДО	Итого	Предлагаемые изменения	Предлагаемое общее число штатных должностей начиная с 1995 года
Категория специалистов					
С-3	-	2	2	-	2
С-2/1	-	3	3	-	3
Итого	-	5	5	-	5
Категория общего обслуживания					
Высший разряд	-	4	4	-	4
Прочие разряды	-	21	21	12	33
Итого	-	25	25	12	37
Всего	-	30	30	12 <u>a/</u>	42

a/ За счет временной помощи для обслуживания заседаний.

/...

Потребности в ресурсах (по первоначальным ставкам 1994-1995 годов)

Расходы по персоналу

26. Предлагается создать 30 должностей, которые в настоящее время проходят по бюджету ЮНИДО. Кроме того, предлагается создать 12 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) за счет временной помощи для обслуживания заседаний.

27. Потребности во временной помощи для обслуживания заседаний оцениваются в 325 000 долл. США. По оценкам, на сверхурочные работы потребуется 8100 долл. США.

Другие расходы

28. Взносы на совместную деятельность в отношении выплат, которые были бы произведены в бюджет ЮНИДО в соответствии с существующей системой совместных услуг, предлагается сократить на 1 221 400 долл. США.

Подпрограмма 5. Библиотечно-информационное обслуживание

29. По этой подпрограмме не предусматривается изменений в осуществляемой деятельности. МАГАТЭ по-прежнему будет обеспечивать общее библиотечно-информационное обслуживание всех организаций в Международном центре в Вене, включая единую конференционную службу, находящуюся в ведении Организации Объединенных Наций. Для целей административного характера смета ресурсов по этой подпрограмме предусматривает общие услуги по типографским работам, предоставляемые МАГАТЭ.

Таблица 12. Пересмотренные потребности в ресурсах в целях библиотечно-информационного обслуживания в 1994-1995 годах

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предложенные изменения	Пересмотренная смета
Книги для библиотеки	416,2	-	416,2
Взносы на совместные услуги по типографским работам	1 360,2	-	1 360,2
Взносы на совместные библиотечные услуги	706,0	124,5	830,5
Взносы на совместные компьютерные услуги	5,2	-	5,2
Итого	2 487,6	124,5	2 612,1

/...

Потребности в ресурсах (по первоначальным расценкам 1994-1995 годов)Другие расходы

30. Предложения, содержащиеся в настоящем докладе, будут связаны со значительным увеличением доли Организации Объединенных Наций в Международном центре в Вене. Это приведет к увеличению доли общих услуг Организации Объединенных Наций в Международном центре в Вене и сокращению доли ЮНИДО. Возмещение МАГАТЭ стоимости библиотеки Международного центра в Вене и подключение к библиотечному каталогу МАГАТЭ увеличатся таким образом в 1995 году на сумму, оцениваемую в 124 500 долл. США.

IV. ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ СМЕТЫ ПО СТАТЬЕ 25 I,
ОТДЕЛЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ВЕНЕ

31. С созданием единой службы Организация Объединенных Наций примет на себя ответственность за управление Службой переводов и документации, осуществляемое в настоящее время ЮНИДО. Добавление к штатному расписанию 204 должностей (36 должностей, покрываемых из бюджета Организации Объединенных Наций и предоставленных ЮНИДО, плюс 128 должностей, переведенных из ЮНИДО, и 40 должностей, созданных за счет временной помощи для обслуживания заседаний) значительно увеличит объем работы административных служб в Вене, что предусматривается разделом 25 I, включая дополнительный персонал, финансовую поддержку и поддержку с помощью оборудования для автоматизации делопроизводства. Несмотря на то, что будут предприняты все усилия для удовлетворения этих потребностей, очевидно, что потребуется поддержка дополнительного персонала. Первоначально в 1995 году удовлетворение этих потребностей предлагается произвести за счет общей временной помощи, размер которой соответствует 108 рабочим месяцам персонала категории общего обслуживания. Кроме того, в силу увеличения числа сотрудников Организации Объединенных Наций возрастет доля участия Организации Объединенных Наций в предоставлении различных общих услуг.

Таблица 13. Пересмотренные потребности в ресурсах в целях предоставления административных услуг в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Штатные должности	18 878 900	-	18 878 900
Общая временная помощь	682 400	439 200 а/	1 121 600
Сверхурочные	507 900	-	507 900
Путевые расходы	27 700	-	27 700
Услуги по контрактам	12 100	-	12 100
Общие оперативные расходы	10 354 100	-	10 354 100

/...

Статья расходов	Первоначальные ассигнования	Предлагаемые изменения	Пересмотренная смета
Предметы снабжения и материалы	940 700	-	940 700
Мебель и оборудование	2 202 300	-	2 202 300
Взносы на совместную деятельность	5 763 400	138 100	5 901 500
Итого	39 369 500	577 300	39 946 800

а/ Включая 146 400 долл. США, перераспределенных из раздела 25 Е.

32. Следует отметить, что соответственно увеличению сумм, указанных в таблице 13, должно произойти сокращение затрат на административную деятельность ЮНИДО. Это произойдет за счет чистого сокращения расходов ЮНИДО или путем увеличения поступлений в случае языковой подготовки или передачи ее доли возмещения за услуги, предоставляемые МАГАТЭ Отделению Организации Объединенных Наций в Вене. Кроме того, ассигнования по статье 25 Е на возмещение ЮНИДО за услуги, предоставляемые администрацией ЮНИДО (146 400 долл. США), будут перераспределены, что поможет компенсировать увеличение расходов, предлагаемых в настоящее время в соответствии со статьей 25 I.

Потребности в ресурсах

а) Кадровая служба

Расходы по персоналу

33. Добавление в штатное расписание Отделения Организации Объединенных Наций в Вене 204 должностей представляет собой значительное увеличение, а в результате значительно возрастет и объем работы Службы. Возрастет объем деятельности по набору персонала категории специалистов и общего обслуживания, в первую очередь персонала для работы на короткий срок по обслуживанию конференций. Подобное же увеличение произойдет в службах управления персоналом, включая контроль контрактов, пособия и надбавки, страхование, рабочие часы, личные дела персонала и подготовку. Хотя часть дополнительной рабочей нагрузки может быть взята на себя существующим персоналом, по оценкам, необходимо будет предусмотреть еще 36 рабочих месяцев на уровне категории общего обслуживания (прочие разряды) для поддержки управления персоналом и, что еще более важно, деятельности по набору персонала, связанной с программой. Поэтому на этот момент предлагается предусмотреть соответственно привлечение временного персонала общего назначения. Долгосрочные потребности будут рассмотрены в рамках будущих предлагаемых бюджетов по программам.

Другие расходы

34. Расширение штатного расписания Отделения Организации Объединенных Наций в Вене повлечет за собой пересмотр различных систем распределения расходов по общему и административному обслуживанию. Ожидается, что эти расходы будут расти пропорционально дополнительному росту численности персонала Отделения Организации

/...

Объединенных Наций в Вене в соответствии с единой системой конференционного обслуживания в размере 30 процентов. Таким образом, доля Организации Объединенных Наций в предоставлении общих услуг, как ожидается, составит 7500 долл. США в предоставлении услуг по обеспечению жильем, 67 400 долл. США в совместной лингвистической подготовке и 63 200 долл. США в совместном медицинском обслуживании при соответствующих сокращениях в бюджете ЮНИДО.

b) Финансовая служба

Расходы по персоналу

35. База ресурсов финансовой службы в 1994 году была увеличена, чтобы обеспечить полный объем финансовых операций, включая выплату заработной платы, выплаты средств, бухгалтерский учет и казначейские функции, ранее выполнявшиеся ЮНИДО. Передача более 200 постов в Отделение Организации Объединенных Наций в Вене окажет влияние на выплату заработной платы как персоналу категории специалистов, так и персоналу категории общего обслуживания и - что еще более важно - на выплату заработной платы работающим по краткосрочным контрактам, весьма трудоемкий вид деятельности. Рост числа командировок, связанных с набором персонала на краткосрочной основе и поддержкой заседаний за пределами места службы, повлечет за собой дополнительные рабочие нагрузки в том, что касается оформления требований об оплате путевых расходов, счетов-фактур, выплат денежных авансов и связанной с этим бухгалтерской деятельностью. Введение единого конференционного обслуживания повлечет за собой дополнительную работу, связанную с контролем за распределением средств, соответствующими бюджетными операциями и контролем за осуществлением новых процедур распределения расходов (последняя функция до сих пор в определенной части осуществлялась и ЮНИДО). В связи с этим предлагается предусмотреть общую временную помощь в объеме 36 рабочих месяцев на уровне категории общего обслуживания (прочие разряды).

Общее обслуживание

Расходы по персоналу

36. Подразделение общего обслуживания не обладает достаточным потенциалом, чтобы выполнить дополнительную работу, связанную с дополнительными 204 должностями категории специалистов и общего обслуживания, а также с дополнительным временным персоналом, который переводится в Организацию Объединенных Наций. Были определены потребности в объеме 12 дополнительных рабочих месяцев для персонала категории общего обслуживания (прочие разряды) в целях а) оформления служебных командировок, отпусков на родину и проезда к месту учебы и удовлетворения связанных с этим потребностей в путевых документах, визах, страховке и доставке служебного имущества, домашнего имущества и личных вещей всего штатного и внештатного персонала, занятого в конференционном обслуживании; и б) предоставления материально-технической поддержки в отношении возросшей необходимости в замене и обслуживании мебели/оборудования и связанных с этим постоянных профилактических работах, а также принятия мер по поставке конкретных товаров и материалов, необходимых персоналу подразделений перевода и документации при выполнении ими своей каждодневной работы. В связи с этим предлагается предусмотреть соответствующую общую временную помощь.

Группа электронного обслуживания

Расходы по персоналу

37. Помимо удовлетворения основной потребности в обеспечении обработки документации, работы электронной почты и административной компьютерной поддержки дополнительных 204 должностей и многочисленном временном персонале, служба электронной обработки данных должна отвечать очень конкретным требованиям, связанным с предоставлением документов на шести официальных языках, а также сугубо специфическим потребностям персонала, занимающегося редактированием и набором. Была определена потребность в 24 дополнительных рабочих месяцах для персонала категории общего обслуживания (прочие разряды) в целях а) установления, управления и обеспечения работы серверов дополнительной местной районной сети для конференционного обслуживания, б) оказания общей практической помощи дополнительному персоналу, с) предоставления оборудования и программного обеспечения для обработки текстов на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках и соответствующей специальной поддержки пользователей материалов на этих языках, d) удовлетворения особых потребностей Группы редактирования и набора, е) поддержки и управления электронной почтой и обменом документами между конференционными службами в Вене и другими конференционными центрами системы Организации Объединенных Наций и f) предоставления специальной поддержки персоналу, работающему на краткосрочной основе и по контрактам, с тем чтобы он мог работать с электронными механизмами Организации Объединенных Наций. В связи с этим предлагается предусмотреть общую временную помощь.

V. ПРОЦЕДУРЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ

38. Нынешняя процедура распределения расходов служб перевода и документации между Организацией Объединенных Наций и ЮНИДО предусматривает распределение всех накопившихся расходов, не связанных в полной мере с одной организацией, между двумя организациями на основе соотношения объема работы, выполненного для каждой организации, и общим объемом работы совместной службы. Несмотря на логичность и справедливость такого подхода, определение расходов для той или иной организации иногда оказывается весьма сложным, особенно в том, что касается служб письменных переводов. Главной причиной этого является то, что в отличие от других служб, для которых общие расходы проходят по бюджету по управляющей организации, бюджет для служб перевода и документации, в первую очередь должности и средства для оплаты временной помощи, делятся между двумя организациями. Создание единой службы с "валовым бюджетом" в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций должно содействовать более рациональной и эффективной организации обслуживания. Оно также должно сделать очевидным трудоемкий характер нынешней системы исчисления доли расходов и содействовать осуществлению простой и рациональной процедуры распределения расходов.

39. После рассмотрения нынешних процедур было решено, что они по-прежнему являются как осуществимыми, так и разумными в отношении подразделений, входящих в Отдел перевода и документации, за исключением Службы письменных переводов. Для служб письменных переводов и связанных с ними справочных служб представляется желательным и осуществимым установить систему компенсации со стороны ЮНИДО, основанную на постраничном исчислении для документации, переводимой в рамках службы. Подобное исчисление будет производиться периодически на основе предполагаемой рабочей

/...

нагрузки на каждый двухгодичный период и соответствующих потребностей в ресурсах. Любые отклонения от предполагаемой рабочей нагрузки и соответствующая неопределенность в том, что касается затрат для Организации Объединенных Наций, могут быть в принципе устранены путем передачи работы электронными средствами с одного места работы на другое, чтобы на глобальной основе добиться соответствия между объемом работы и имеющимися возможностями для ее выполнения.

40. Основываясь на рабочей нагрузке в 1993 году, делается предположение о том, что в 1995 году рабочая нагрузка на службы письменных переводов и текстов обработки составит 19 300 000 слов (что эквивалентно 58 485 страницам), из которых 7 000 000 слов (21 212 страниц) будут отнесены на счет ЮНИДО и 12 300 000 слов (37 237 страниц) - на счет различных подразделений Организации Объединенных Наций. Соответствующие потребности в ресурсах для оплаты расходов по штатным сотрудникам и временным сотрудникам составляют 13 667 300 долл. США и представляются следующим образом:

	<u>Долл. США</u>
Письменный перевод	5 388 900
Письменный перевод по контрактам	145 200
Справочно-терминологические услуги	570 400
Текстообработка	2 710 400
Временная помощь для обслуживания заседаний	<u>4 852 400</u>
Итого	<u>13 667 300</u>

На этой основе сумма возмещения ЮНИДО Организации Объединенных Наций будет устанавливаться из расчета 234 долл. США за страницу. Если предположить, что рабочая нагрузка ЮНИДО в 1995 году составит 7 млн. слов, соответствующая сумма возмещения будет равна 4 963 600 долл. США. Сумма расходов по сверхурочной работе и непосредственных расходов по переводу по контрактам будет погашаться непосредственно организацией-пользователем.

41. Предполагаемый порядок распределения расходов по письменному переводу был в принципе согласован на временной основе для применения в 1995 году и будет пересматриваться и изменяться по мере необходимости.

42. Для остальных подразделений фактические понесенные расходы будут распределяться на основе ключевых измерителей объема работы, которые, как указывалось выше, эффективно применялись со времени введения совместного конференционного обслуживания в 1986 году. Параметр, применимый к каждому подразделению, приведен ниже вместе с фактической рабочей нагрузкой, исчисленной в 1993 году, для случаев, когда он применим.

/...

<u>Служба</u>	<u>Параметр</u>	<u>Доля ЮНИДО</u>
1. Редакционного контроля	Количество отредактированных слов	1 455 000
2. Контроля за документацией	Количество зарегистрированных печатных страниц	209 689
3. Корреспонденции	Количество отпечатанных слов	242 000
4. Множительных работ	Количество переснятых страниц	36 145 000
5. Подготовки копий	Время, потраченное на выполнение работы (часы)	5 581
6. Распространения	Количество распространенных экземпляров	2 095 000
7. Канцелярия начальника Службы письменного перевода и редактирования	Процентное соотношение затрат, проходящих по подразделениям	37,1%
8. Канцелярия начальника Службы синхронного перевода и планирования заседаний	Процентное соотношение затрат по подразделениям	27,0%

43. Основой для распределения расходов по синхронному переводу между Организацией Объединенных Наций и ЮНИДО является в настоящее время установление соотношения между объемом работы, проделанной для ЮНИДО по сравнению с общей рабочей нагрузкой Организации Объединенных Наций/ЮНИДО, и общими расходами по синхронному переводу за вычетом компенсаций МАГАТЭ. Напротив, МАГАТЭ возмещает фактические затраты на оплату услуг внештатных синхронных переводчиков и по местным ставкам для внештатных синхронных переводчиков - штатных синхронных переводчиков. В интересах единообразия предлагается в настоящее время применить систему распределения расходов, используемую в отношении МАГАТЭ, также и в отношении ЮНИДО. По оценкам, в 1995 году это приведет к сокращению поступлений в бюджет Организации Объединенных Наций на 75 900 долл. США.

44. Пересмотренная смета поступлений от ЮНИДО в 1995 году представлена в таблице 14 ниже. Предполагаемые поступления в результате перевода службы перевода и документации составляют 7 287 400 долл. США. Предполагаемые поступления от синхронного перевода и планирования заседаний составляют 740 200 долл. США, т.е. чистое сокращение по сравнению с первоначальной сметой составляет 74 000 долл. США. Таким образом, чистое увеличение поступлений составляет 7 213 400 долл. США против увеличившихся потребностей в размере 7 537 500 долл. США.

/...

Таблица 14. Сводная смета предполагаемых поступлений от ЮНИДО в 1995 году за единое конференционное обслуживание

Служба (Конечная продукция = ключ к распределению расходов)	Общие расходы, долл. США	Общий объем продукции	Объем продукции ЮНИДО	Ставки ЮНИДО в 1995 году	Затраты ЮНИДО, долл. США
Письменный перевод (включая текстообработку) а/ (ставка/страница)	13 844 300	58 485	21 212	234 долл. США/страница	5 043 600
Услуги по контрактам а/ (только непосредственные затраты)	570 900	неприменимо	неприменимо	неприменимо	190 000
Служба редактирования (коли- чество отредактированных слов)	1 221 300	4 724 000	1 455 000	30,8%	376 200
Контроль за документацией (количество печатных страниц)	578 000	353 752	209 689	59,3%	342 800
Корреспонденция (количество отпечатанных слов)	193 600	596 000	242 000	40,6%	78 600
Множительные работы (количе- ство переснятых страниц)	306 700	85 174 000	36 145 000	42,4%	130 000
Подготовка копий (количество наработанных часов)	894 600	12 875	5 581	43,3%	387 400
Распространение (количество распространенных экземпляров)	1 235 200	4 300 000	2 095 000	48,7%	601 500
Канцелярия начальника, Служба перевода и редактирование (про- центное соотношение распреде- ляемых расходов по соответству- ющим подразделениям)	370 400	неприменимо	неприменимо	37,1%	137 300
Итого, Служба перевода и документации	19 215 000				7 287 400
Канцелярия начальника, Служба синхронного перевода и планиро- вания заседаний (процентное соотношение распределяемых расходов по подразделениям)	162 000	неприменимо	неприменимо	27,0%	43 800
Планирование заседаний (фиксированный процент)	503 900	неприменимо	неприменимо	25,0%	126 000
Синхронный перевод (местные ставки для внештатных синхрон- ных переводчиков и фактические затраты на покрытие путевых расходов персонала, набираемого не на местной основе)	3 335 900	4 921	960	594,21 долл. США б/	570 400

/...

Служба (Конечная продукция = ключ к распределению расходов)	Общие расходы, долл. США	Общий объем продукции	Объем продукции ЮНИДО	Ставки ЮНИДО в 1995 году	Затраты ЮНИДО, долл. США
Итого (по персоналу, не являющемуся штатными сотрудниками Службы переводов и документации)	4 001 800				740 200
Всего	<u>23 216 800</u>				<u>8 027 700</u>

a/ Ставка за письменный перевод основывается на стоимости услуг, оказываемых Службой письменных переводов, Справочно-терминологической секцией, Группой письменного перевода по контрактам и Службой обработки текстов (13 667 300 долл. США). Расходы по письменному переводу включают также 177 000 долл. США за сверхурочную работу, которые погашаются непосредственно организациями-пользователями (80 000 долл. США - ЮНИДО и 97 000 долл. США - Организации Объединенных Наций). Расходы по письменному переводу не включают затраты на услуги по контрактам, которые представлены отдельно.

b/ Пересчитанные ставки за день работы, применявшиеся в отношении МАГАТЭ в 1993 году, включая путевые расходы.

VI. РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД

45. Следует напомнить, что в соответствии с процедурами, установленными Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/213 от 19 декабря 1986 года, создается резервный фонд для покрытия относящихся к двухгодичному периоду дополнительных расходов, возникающих в связи с юридическими основаниями, не предусмотренными в предлагаемом бюджете по программам. В соответствии с этой процедурой предлагаются дополнительные резервы, которые превышают наличные ресурсы резервного фонда, соответствующая деятельность может осуществляться путем перераспределения ресурсов из менее важных областей или изменения существующих мероприятий. В противном случае такие дополнительные мероприятия должны переноситься на более поздний двухгодичный период.

46. Изложенные выше предложения, не только связаны с увеличением расходов в размере 7 537 500 долл. США по разделу 25 бюджета по программам на период 1994-1995 годов, но также и с предполагаемым увеличением суммы поступлений в размере 7 213 400 долл. США по разделу 2 доходов. Поэтому, поскольку настоящее предложение является комплексным по своему характеру, предлагается, чтобы сумма, которая бы рассматривалась в соответствии с процедурами резервного фонда, была бы предполагаемым чистым дополнительным ассигнованием в размере 324 100 долл. США.

47. Ожидается, что эти чистые дополнительные ассигнования могут быть получены путем прекращения отсрочивания сокращения или видоизменения деятельности по программам по разделу 25 (Администрация и управление) бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов. Если окажется невозможным получить эти чистые дополнительные ассигнования из резервного фонда, то тогда будет необходимо отложить осуществление предложений Генерального секретаря о создании единой конференционной

/...

службы в Вене до будущего двухлетия в соответствии с соответствующими положениями резолюции 42/211 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1987 года.

VII. КРАТКОЕ РЕЗЮМЕ

48. Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее:

а) одобрить создание единой конференционной службы в Вене под управлением Организации Объединенных Наций;

б) одобрить дополнительные ассигнования в размере 6 960 200 долл. США по разделу 25 Е (Конференционное обслуживание), 577 300 долл. США по разделу 25 I (Отделение Организации Объединенных Наций в Вене) и 2 689 700 долл. США по разделу 28 (Налогообложение персонала);

в) одобрить смету дополнительных поступлений в размере 2 689 700 долл. США по разделу 1 поступлений (Поступления от налогообложения персонала) и в размере 7 213 400 долл. США по разделу 2 поступлений (Общие поступления);

г) согласиться с тем, что в целях применения процедур, связанных с резервным фондом, будут рассматриваться лишь чистые дополнительные ассигнования в размере 324 100 долл. США.

Примечания

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 7 (A/44/7), пункт 29.29.

2/ Там же, сорок пятая сессия, Дополнение № 7 (A/45/7/Add. 6).

3/ Там же, сорок шестая сессия, Дополнение № 7 (A/46/7/Add. 15).

4/ См. GC.5/INF.4.

Приложение I

РАБОЧАЯ НАГРУЗКА ПО КОНФЕРЕНЦИОННОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ В ВЕНЕ, 1990-1993 ГОДЫ

Вена	1990 год	1991 год	1990- 1991 годы	1992 год	1993 год	1992- 1993 годы
Перевод/редактирование						
Служба (1000 слов)	18 779	17 050	35 829	14 040	19 255	33 295
Организация Объединенных Наций	12 413	9 859	22 272	8 981	12 279	21 260
ЮНИДО	6 366	7 191	13 557	5 059	6 973	12 035
Письменный перевод по контрактам (1000 слов)	1 517	2 718	4 235	2 148	3 330	5 478
Организация Объединенных Наций	987	1 298	2 285	1 665	2 768	4 433
ЮНИДО	530	1 420	1 950	483	562	1 045
Внутренняя обработка текстов (1000 слов)	38 084	33 348	71 432	27 811	38 711	66 522
Организация Объединенных Наций	23 213	18 978	42 191	16 318	23 010	39 328
ЮНИДО	14 871	14 370	29 241	11 493	15 701	27 194
Обработка текстов по контрактам	3 722	6 858	10 580	4 884	6 935	11 819
Организация Объединенных Наций (1000 слов)	2 561	3 655	6 216	4 028	5 667	9 695
ЮНИДО	1 161	3 203	4 364	856	1 268	2 124
Редактирование (1000 слов)	3 603	3 748	7 351	3 678	4 724	8 402
Организация Объединенных Наций	1 530	1 576	3 106	1 972	3 269	5 241
ЮНИДО	2 073	2 172	4 245	1 706	1 455	3 161
Контроль за документацией (количество работ)	14 719	17 904	32 623	13 698	15 667	29 365
Организация Объединенных Наций	7 628	9 023	16 651	7 090	8 279	15 369
ЮНИДО	7 091	8 881	15 972	6 608	7 388	13 996
Контроль за документацией (печатные страницы)	369 357	402 099	771 456	326 129	353 752	679 881

/...

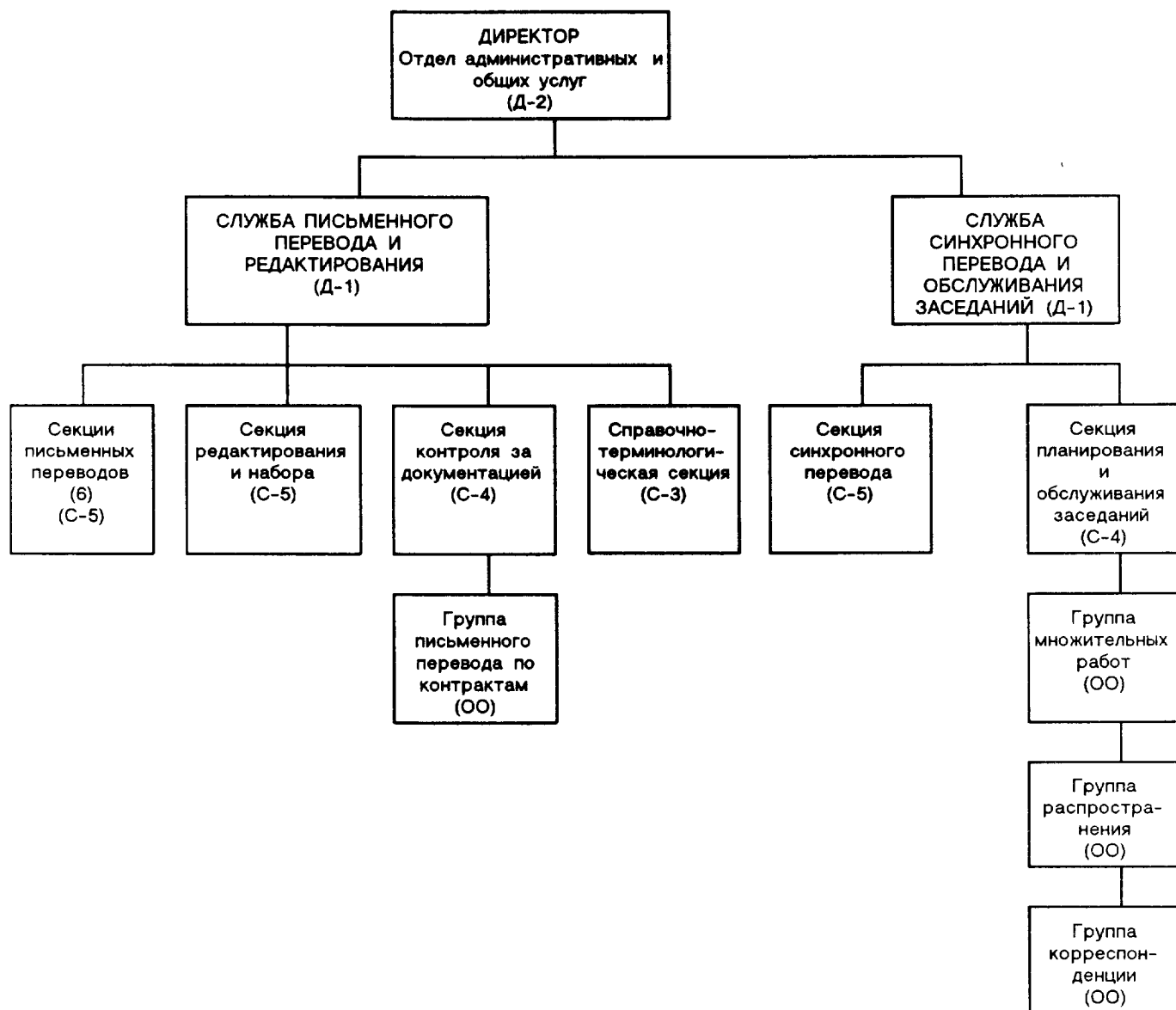
Вена	1990 год	1991 год	1990- 1991 годы	1992 год	1993 год	1992- 1993 годы
Организация Объединенных Наций	145 675	143 060	288 735	128 395	144 063	272 458
ЮНИДО	223 682	259 039	482 721	197 734	209 689	407 423
Корреспонденция (1000 отпечатанных слов)	688	750	1 438	817	596	1 413
Организация Объединенных Наций	361	351	712	497	354	851
ЮНИДО	327	399	726	320	242	562
Размножение (1000 переснятых страниц)	88 747	88 090	176 837	73 707	85 174	158 881
Организация Объединенных Наций	44 415	37 839	82 254	39 656	49 029	88 685
ЮНИДО	44 332	50 251	94 583	34 051	36 145	70 196
Подготовка копий (отмеченное время/часы)	9 901	11 354	21 255	13 627	12 875	26 502
Организация Объединенных Наций	4 988	6 037	11 025	7 600	7 294	14 894
ЮНИДО	4 913	5 317	10 230	6 027	5 581	11 608
Распространение (1000 единиц)	4 527	4 809	9 336	4 067	4 300	8 367
Организация Объединенных Наций	2 249	2 232	4 481	1 973	2 205	4 178
ЮНИДО	2 278	2 577	4 855	2 094	2 095	4 189
Дни синхронного переводчика	3 481	4 768	8 249	3 568	4 921	8 489
Организация Объединенных Наций	2 850	3 562	6 412	2 013	2 922	4 935
ЮНИДО	631	1 206	1 837	621	960	1 581
МАГАТЭ				934	1 039	1 973
Обслуживание заседаний	1 913	2 349	4 262	1 661	2 063	3 724
Организация Объединенных Наций	838	995	1 833	716	831	1 547
ЮНИДО	1 075	1 354	2 429	945	1 232	2 177

Источник: Статистические данные, использованные при распределении расходов по совместной службе перевода и документации и совместной службе планирования заседаний и синхронного перевода Организации Объединенных Наций/ЮНИДО.

/...

Приложение II

Предлагаемая организационная структура: единая служба в Вене



/...

Приложение III

ШТАТНОЕ РАСПИСАНИЕ ПРЕДЛАГАЕМОЙ ЕДИНОЙ КОНФЕРЕНЦИОННОЙ СЛУЖБЫ

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания		
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Всего	Высший разряд	Прочие разряды	Всего
Служба перевода и редактирования									
Канцелярия начальника	1	-	-	-	-	1	-	4	4
Секция контроля за документацией									
Группа контроля за документацией	-	-	1	-	-	1	1	8	9
Группа письменного перевода по контрактам	-	-	-	-	-	-	-	3	3
Секция письменного перевода									
Арабская	-	1	2	3	-	6	-	-	-
Китайская	-	1	2	3	-	6	-	-	-
Английская	-	1	3	2	-	6	-	-	-
Французская	-	1	7	7	-	15	-	-	-
Русская	-	1	3	4	-	8	-	-	-
Испанская	-	1	6	6	-	13	-	-	-
Обработка текстов	-	-	-	-	-	-	-	56	56
Справочно-терминологическая	-	-	-	1	-	1	-	10	10
Секция редактирования и правки									
Канцелярия начальника	-	1	-	-	-	1	-	1	1
Редакционная	-	-	1	5	1	7	-	9	9
Подготовка копий/подборка	-	-	-	2	3	5	3	6	9
Всего по службе	1	7	25	33	4	70	4	97	101
Служба синхронного перевода и планирования заседаний									
Канцелярия начальника	1	-	-	-	-	1	-	1	1
Секция синхронного перевода									
Канцелярия начальника	-	1	-	-	-	1	-	2	2
Арабская	-	-	2	2	-	4	-	-	-
Китайская	-	-	2	2	-	4	-	-	-
Английская	-	-	3	1	-	4	-	-	-
Французская	-	-	2	2	-	4	-	-	-

/...

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания		
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Всего	Высший разряд	Прочие разряды	Всего
Русская	-	-	2	1	-	3	-	-	-
Испанская	-	-	2	1	-	3	-	-	-
Секция планирования и обслуживания заседаний									
Планирование заседаний	-	-	1	-	-	1	1	4	5
Множительные работы	-	-	-	-	-	-	-	6	6
Распространение	-	-	-	-	-	-	1	21	22
Группа корреспонденции	-	-	-	-	-	-	-	4	4
Итого по службе	1	1	14	9	-	25	2	38	40
Всего	2	8	39	42	4	95	6	135	141
